CERTIFICACIÓN DE TRADUCCIÓN

Bogotá D.C., 9 de mayo de 2026

Yo, **Hundry Alnardo Marquina Moreno**, traductor e intérprete oficial en los idiomas inglés y español, registrado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Colombia conforme al certificado de idoneidad número 177 del 17 de julio de 2018 expedido por la Universidad de Antioquia y al artículo 33 de la Ley 962 de 2005,

por medio de la presente declaro que:

1. Soy competente en el idioma inglés y en el idioma español;
2. He realizado esta traducción al idioma español a partir del documento en idioma inglés que he tenido a la vista;
3. La traducción adjunta es una traducción fiel y exacta a mi leal saber y entender.
4. La traducción original es un documento físico cuyo archivo PDF es su escaneo; nunca es un archivo digital.

Documento:

- Aceite sintético para engranajes GL-5.

En fe de lo cual, coloco mi firma y fijo mi sello en todas las páginas de la traducción adjunta en la ciudad de Bogotá D.C., República de Colombia.

REPÚBLICA DE COLOMBIA
HUNDRY ALNARDO
MARQUINA MORENO
9 MAY 2026
TRADUCTOR OFICIAL
RESOLUCIÓN 177 DE 2018
INGLÉS - ESPAÑOL - INGLÉS

Hundry Alnardo Marquina Moreno
Traductor e intérprete oficial
Cédula de ciudadanía nro. 2 000 014 753
Certificado de idoneidad nro. 177
hundrymarquina@gmail.com
hundry@traduccionesmarquina.com
Telf.: +57 3118333118
Carrera 11 #134A-47 apto. 403. Bogotá, Colombia
www.traduccionesmarquina.com

[En todas las páginas de este documento aparece un encabezado del siguiente tenor:
(Logo de Bel-Ray)
FICHA TÉCNICA]

[En todas las páginas de este documento aparece un pie de página del siguiente tenor:
Distribuido por
Calumet Branded Productos, LLC
2780 Waterfront Pkwy E. Dr. Suite 200
Indianápolis, IN 46214
Servicios técnicos: 317 328 5660
www.belray.com

A nuestro leal saber, la información contenida en la presente es fiel, pero se da sin garantía. No asumimos ninguna responsabilidad por la exactitud o integridad de la misma. La determinación final de la idoneidad de cualquier información o material para el uso contemplado, el nombre de uso y si existe alguna violación de patente será responsabilidad del usuario.
© 2018 Calumet Branded Products, LLC. Todos los derechos reservados.
Rev. 10/18]

ACEITE SINTÉTICO PARA ENGRANAJES GL-5

El aceite sintético para engranajes Bel-Ray® GL-5 está diseñado para ofrecer un rendimiento excepcional en automóviles, camiones ligeros y pesados, y diversos equipos industriales, cuando se especifica la clasificación de servicio API GL-5 y/o MT-1. Este producto está formulado con bases sintéticas que poseen una excelente estabilidad térmica a la oxidación. Su sistema de aditivos proporciona características de extrema presión, protección contra el desgaste, prevención de la oxidación y la corrosión, y propiedades antiespumantes.

El aceite sintético para engranajes Bel-Ray® GL-5 está disponible en grados SAE 75W-90 y 75W-140, y supera los requisitos de rendimiento definidos por las clasificaciones API GL-5 y MT-1.

BENEFICIOS PARA EL VEHÍCULO

- Excelente rendimiento de cambio de marchas a bajas temperaturas.
- Máxima resistencia a la oxidación, la formación de lodos y barnices.
- Protección contra la oxidación y la corrosión de los engranajes.
- Ahorro óptimo de combustible.
- Protección superior contra el desgaste de los componentes críticos de la transmisión.
- Cambio de marchas suave.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

- Tecnología de aceite base superior para máxima resistencia a la degradación térmica.
- Cumple con los requisitos de rendimiento del programa de garantía extendida Dana/Eaton Roadranger de 750 000 millas.
- Los grados SAE 75W-90 y 75W-140 están formulados con aditivo de deslizamiento limitado (LS).
- Química antidesgaste especial para componentes críticos de engranajes contra cargas de impacto.
- Resiste la formación de depósitos para proteger los sellos del deterioro y evitar la pérdida de fluidos.

REPÚBLICA DE COLOMBIA
HUNDRY ALNARDO
MARQUINA MORENO
9 MAY 2026
TRADUCTOR OFICIAL
CERT. 117 DE 2018
INGLÉS - ESPAÑOL - INGLÉS

APLICACIONES

- API GL-5 (75W-90, 75W-140)
- API MT-1 (75W-90, 75W-140)
- Ejes Arvin Meritor (75W-90, 75W-140)
- Arvin Meritor 0-76-M (75W-140)
- Arvin Meritor 0-76-N (75W-90)
- Arvin Meritor 0-76-Q,R (75W-90, 75W-140)
- Dana SHAES 256 Rev C. (75W-90, 75W-140)
- Dana SHAES 429 Rev A. (75W-90, 75W-140)
- Dana SHAES 429 Rev A. (75W-90, 75W-140)
- Eaton (75W-90, 75W-140)
- Eaton SHAES 256 (E500) – (75W-90, 75W-140)
- Ford WSL-M2C192-A (75W-140)
- International TMS 6816 (75W-90, 75W-140)
- MACK GO-J Plus (75W-90, 75W-140)
- MIL-PRF-2105D (75W-90, 75W-140)
- MIL-PRF-2105E (75W-90, 75W-140)
- PG-2 Diferencial autoblocante (75W-90, 75W-140)
- SAE J-2360 (75W-90, 75W-140)
- Voith Turbo 132.00374401 (75W-90, 75W-140)
- Voith Turbo 132.00374402 (75W-90, 75W-140)
- Volvo 97310 (75W-90, 75W-140)
- Volvo 1273.10 (75W-90, 75W-140)

ACEITE SINTÉTICO PARA ENGRANAJES GL-5
Propiedades físicas típicas

Propiedad	Método de	75W-90	75W-140
Servicio API		GL-5 & MT-1	GL-5 & MT-1
Gravedad, API	ASTM D287	34,30	33,34
Viscosidad a 40°C, cSt	ASTM D445	96,3	187,1
Viscosidad a 100°C, cSt	ASTM D445	16,2	28,0
Índice de viscosidad	ASTM 2270	182	189
Punto de inflamabilidad, °C (°F)	ASTM D93	208 (406)	214 (417)
Punto de escurrimiento, °C (°F)	ASTM D97	-51 (-60)	-53 (-63)
Viscosidad de Brookfield, cP	ASTM 2983	61 000 a -40°C	137 000 a -40°C
Libras por galón	ASTM D1250	7,11	7,15

Pueden ocurrir variaciones pequeñas en las propiedades físicas típicas por los procesos normales de fabricación

Yo, **HUNDRY ALNARDO MARQUINA MORENO**, traductor e intérprete oficial en los idiomas inglés y español registrado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Colombia conforme al Certificado de Idoneidad nro. 177 del 17 de julio de 2018 expedido por la Universidad de Antioquia y al artículo 33 de la Ley 962 de 2005, por medio de la presente certifico que soy competente en los idiomas inglés y español, que he realizado esta traducción al idioma español a partir del documento en idioma inglés que he tenido a la vista y que la misma es una traducción fiel y completa del original.

EN FE DE LO CUAL, coloco mi firma y fijo mi sello en todas las páginas de esta traducción en la ciudad de Bogotá D.C., Colombia, a los **nueve (9)** días del mes de **mayo** del año **2026.**

REPÚBLICA DE COLOMBIA
HUNDRY ALNARDO
MARQUINA MORENO
9 MAY 2026
TRADUCTOR OFICIAL
CERT. 117 DE 2018
INGLÉS - ESPAÑOL - INGLÉS

TECHNICAL DATA SHEET

Synthetic GL-5 Gear Oil

Bel-Ray® Synthetic GL-5 Gear Oil is designed to provide superb performance for automobiles, light and heavy duty trucks and various industrial equipment when API Service Classification GL-5 and/or MT-1 is specified. This product is formulated with synthetic base stocks that have outstanding thermal oxidation stability. The additive system provides extreme pressure characteristics, anti-wear performance, rust and corrosion prevention and anti-foaming tendencies.

Bel-Ray® Synthetic GL-5 Gear Oil is available in SAE grades 75W-90 and 75W-140, and exceeds performance requirements as defined by API classifications GL-5 and MT-1.

VEHICLE BENEFITS

- Outstanding low-temperature shifting performance
- Maximum resistance to oxidation, sludge and varnish formation
- Protection against gear rust and corrosion
- Optimum fuel economy
- Superior wear protection for critical gear components
- Smooth shifting operation

PRODUCT FEATURES

- Superior base oil technology for maximum resistance to thermal breakdown
- Meets performance requirements for Dana/ Eaton Roadranger 750,000 mile extended warranty program
- SAE grades 75W-90 and 75W-140 are formulated with limited-slip (LS) additive
- Special anti-wear chemistry for critical gear components from shock loading
- Resists deposit formation to protect seals from deterioration and prevent loss of fluids

APPLICATIONS

- API GL-5 (75W-90, 75W-140)
- API MT-1 (75W-90, 75W-140)
- Arvin Meritor axles (75W-90, 75W-140)
- Arvin Meritor 0-76-M (75W-140)
- Arvin Meritor 0-76-N (75W-90)
- Arvin Meritor 0-76-Q,R (75W-90, 75W-140)
- Dana SHAES 256 Rev C. (75W-90, 75W-140)
- Dana SHAES 429 Rev A. (75W-90, 75W-140)
- Dana SHAES 429 Rev A. (75W-90, 75W-140)
- Eaton (75W-90, 75W-140)
- Eaton SHAES 256 (E500) – (75W-90, 75W-140)
- Ford WSL-M2C192-A (75W-140)
- International TMS 6816 (75W-90, 75W-140)
- MACK GO-J Plus (75W-90, 75W-140)
- MIL-PRF-2105D (75W-90, 75W-140)
- MIL-PRF-2105E (75W-90, 75W-140)
- PG-2 Limited Slip (75W-90, 75W-140)
- SAE J-2360 (75W-90, 75W-140)
- Voith Turbo 132.00374401 (75W-90, 75W-140)
- Voith Turbo 132.00374402 (75W-90, 75W-140)
- Volvo 97310 (75W-90, 75W-140)
- Volvo 1273.10 (75W-90, 75W-140)

Synthetic GL-5 Gear Oil
Typical Physical Properties

Property	Test Method	75W-90	75W-140
API service		GL-5 & MT-1	GL-5 & MT-1
Gravity, API	ASTM D287	34.30	33.34
Viscosity @ 40°C, cSt	ASTM D445	96.3	187.1
Viscosity @ 100°C, cSt	ASTM D445	16.2	28.0
Viscosity Index	ASTM 2270	182	189
Flash Point, °C (°F)	ASTM D93	208 (406)	214 (417)
Pour Point, °C (°F)	ASTM D97	-51 (-60)	-53 (-63)
Brookfield Viscosity, cP	ASTM 2983	61,000 @ -40°C	137,000 @ -40°C
Pounds per Gallon	ASTM D1250	7.11	7.15

Minor variations in typical physical properties may occur from normal manufacturing processes

DISTRIBUTED BY:
Calumet Branded Products, LLC
2780 Waterfront Pkwy. E. Dr., Suite 200
Indianapolis, IN 46214
Technical Services: 317-328-5660
www.belray.com

To the best of our knowledge, the information contained herein is accurate, but is given without warranty or guarantee. We assume no liability whatsoever for the accuracy or completeness of the information contained herein. Final determination of the suitability of any information or material for the use contemplated, the name of use and whether there is any infringement of patents is the sole responsibility of the user.

© 2018 Calumet Branded Products, LLC. All Rights Reserved. Rev 10/18